

《基础俄语》第三、四册

语 法

(5 1 — 5 4 课)

北京外国语学院

俄 语 系

时间关系在复合句中的表示法

I 同时关系的表示法

II 异时关系的表示法

时间关系在复合句中的表示法

主从复合句中，主句与从句所说的事可能是同时关系 (отношения одновременности)，也可能是异时关系 (отношения разновременности)。这些时间关系可用各种连缀词与动词-谓语的时、体形式相配合来表示。

I 同时关系的表示法

1. 完全同时关系 (отношения полной одновременности) 从句的行为过程与主句的行为过程同时进行。

а. Когда мы возвращались домой, шел дождь.

б. Пока шел дождь, мы сидели дома.

в. В то время как в поле дует ветер, в лесу тихо и тепло.

г. По мере того как мы поднимались на гору, горизонт расширялся.

- 1) 完全同时关系可用连缀词 когда, пока, в то время как (或 в то время, как), по мере того как (或 по мере того, как) 与主从句中的未完成体动词-谓语 (见 а, б, г) 或带系词 быть 的动词性合成谓语 (见 в) 相配合表示；

- 2) 连接词 когда 只表示从句行为在进行时, 主句的行为也在进行 (见 а); 连接词 пока 则强调主句行为时间的长短以从句行为的时间为限 (见 б);
- 3) 连接词 в то время как 用于书卷语体中, 有时兼有对比意义 (意义 (见 в)), 连接词 по мере того как 表示主句行为随着从句的行为进展而进展, 也带书卷语体色彩 (见 г)。

2. 部分同时关系 (отношения частичной одновременности) 主句与从句的行为在时间上部分重合或在一点上交叉。

- а. Когда мы возвращались домой, пошёл дождь.
- б. Когда мы вернулись домой, мать готовила ужин.
- в. Пока мы собирались в дорогу, стало темно.
- г. В то время как туристы сидели вокруг костра, раздался выстрел.

部分同时关系可用连接词 когда, пока, в то время как 表示; 主句与从句的谓语常用不同体的动词 (见表中诸例句)。

Упражнение 1. Прочитайте сложные предложения с придаточным времени. Определите, в каких случаях действия, о которых говорится в главной и придаточной частях, полностью совпадают во времени, а в каких — частично. Укажите вид глаголов в главном и придаточном предложениях.

- 1) Когда мы работали в городе, шёл дождь.
- 2) Когда мне было восемь лет, умер мой отец.
- 3) Пока стояла хорошая погода, мы купались в реке.

- 4) Пока брат читал книгу, мать приготовила ужин.
- 5) В то время как на юге нашей страны начинается сев,
на севере ещё лежит снег.
- 6) В то время как я учился в институте, я вступил в
ряды Коммунистической партии.
- 7) По мере того как развёртывается социалистическое
строительство, появляются всё больше передовых
коллективов.
- 8) По мере того как сгущались сумерки, мне всё боль-
ше хотелось спать.
- 9) Пока он болел, товарищи успели закончить проект
дорожной развязки.
- 10) Куй железо, пока горячо.

Упражнение 2. Прочитайте пары предложений, объясните,
как изменяется смысл предложений в зависимости от
употребления того или иного вида глагола.

- 1) Нина рассказала мне о случившемся, когда мы все-
ратились домой. — Нина рассказала мне о случив-
шемся, когда мы возвратились домой.
- 2) Когда я вошёл в аудиторию, раздался звонок.
— Когда я входил в аудиторию, раздался звонок.
- 3) Пока сестра решала задачу по алгебре, я писал сочи-
нение.
— Пока сестра решала задачу по алгебре, я напи-
сал сочинение.
- 4) Яков проснулся поздно, когда солнце уже взошло.
— Яков проснулся поздно, когда солнце уже захо-

дилось.

- 5) Когда Андрей вошёл в зал, спектакль уже начался,
— Когда Андрей вошёл в зал, спектакль начинался.
- 6) В то время как Иван учился в Москве, он познакомился с Наташей. — В то время как Иван учился в Москве, он знакомился с новейшими материалами по электронной вычислительной машине.
- 7) Пока Борис бедел, он читал множество художественных произведений. — Пока Борис бедел, он прочитал множество художественных произведений.

Упражнение 3. Вместо точек вставьте глаголы нужного вида. Там, где возможны варианты, сообщите различия в их значении.

- 1) Когда мы ..., он крепко пожал мне руку. (прощались, простились)
- 2) Когда Костя ... на электростанции, он познакомился с рабочим-большевиком. (работал, поработал)
- 3) Когда брат... за границей, он изучал не только физику, но и биологию, (учился, прсучился)
- 4) Когда Светлана ... Алёшку в постель, она вдруг вспомнила о том, что на плите стоит чайник.
(укладывала, уложила)
- 5) Пока мы обедали, ... сильный ветер. (поднялся, поднимался)
- 6) По мере того как работа ... к концу, мы всё больше ... ей. (приближалась, приблизилась) (увлекались, увлеклись)

- 7) В то время как товарищи ... Витя ... своим делом.
(пели, запели), (занимался, занялся)
- 8) В то время как я ... в деревне, я ... управлять
трактором. (работал, поработал), (учился, научился)

Упражнение 4. Из данных двух предложений составьте сложноподчинённые предложения с придаточным времени, употребляя союз когда и глагол нужного вида.

- 1) Было уже поздно. Он (шёл, пошёл) ужинать.
- 2) Солнце (сходило, село). Дети (возвращались, возвратились) домой.
- 3) Мы весело смеялись. Мы (слушали, прослушали) его рассказ.
- 4) Преподаватель объяснял новый материал. Студенты (записывали, записали) то, что им нужно.
- 5) Первая группа занималась в аудитории. Вторая группа (смотрела, посмотрела) видеозапись в лингвистическом кабинете.
- 6) Володя делал опыты в лаборатории. За окном (темнело, стемнело).

Упражнение 5. Преправьте данные простые предложения в сложноподчинённые с придаточным времени.

Образец: С наступлением весны вся природа оживает.

-- Когда наступает весна, вся природа оживает.

- 1) Во время беседы с писателями ветеран Великой Отечественной войны рассказал им об обороне

Ленинграда.

- 2) Слушая доклад с научно-технической революции, мы записывали то, что нас интересовало.
- 3) При выполнении порученного задания ребята встречали немало трудностей.
- 4) Во время урса дети сидели очень тихо.
- 5) По мере продвижения теплохода на север становилось всё холоднее.
- 6) При возвращении из туристического похода студенты встретились с изыскательной партией.

Упражнение 6. Употребите временные сложноподчинённые предложения с союзами когда и пока в следующих ситуациях.

- 1) Вы знаете, что Дуся пойдёт в библиотеку, и просите её сдать за вас книги.
- 2) Мать собирается в магазин и просит дочь разгреть обед.
- 3) На улице дождь, вы предлагаете другу посидеть у вас, пока дождь не кончится.
- 4) Вы узнали, что Ху Цянь поедет в командировку в Сиань, и просите его захватить для вашего брата посылку.
- 5) Сестра собирается сходить на почту и просит брата никуда не выходить.
- 6) Идёт экзамен. Преподаватель просит студентов не шуметь в коридоре.

Упражнение 7. Составьте сложноподчинённые предложения, используя данные предложения в качестве придаточной части.

- 1) Когда машина проезжала мимо площади, ...
- 2) Пока мать готовила обед, ...
- 3) В то время как Юрий Владимирович вёл занятия со студентами, ...
- 4) Когда Лена лежала в больнице, ...
- 5) Когда Таня разговаривала со старшими, ...
- 6) Когда пришла "Скорая помощь", ...
- 7) Пока девушки пели, ...
- 8) В то время как говорил докладчик, ...
- 9) По мере того как развивается промышленность, ...
- 10) До освобождения, когда он работал в Шанхае, ...
- 11) Пока товарищи записывали свой голос на плёнку, ...
- 12) Утром, когда мать встала, ...
- 13) В семь часов вечера, когда Дима пришёл ко мне, ...
- 14) В то время как дедушка вошёл в дом, ...

Упражнение 8. Переведите предложения на русский язык.

- (1) 我在花园散步时，孩子们正在那里浇花。
- (2) 父亲看报的时候，母亲在做晚饭。
- (3) 随着国民经济的发展，人民生活水平不断提高。
- (4) 同志们打扫宿舍的时候，萨莎却一个人坐在阅览室里。
- (5) 当我走近房子的时候，从窗户里传来了小提琴声。
- (6) 维拉进行口试的时候，我在教室门口等着。
- (7) 当我下楼的时候，小王在走廊里和一个人谈话。
- (8) 莫斯科已是深秋，而黑海沿岸还鲜花盛开。

II 异时关系的表示法

1. 主句行为发生在从句行为之后 (отношения следования).

- а. Когда кончился дождь, мы вышли из дома.
- б. После того как я окончу институт, я поеду работать в родную деревню.
- в. С тех пор как он уехал, прошло три года.
- г. Как только скрылось солнце, стало холодно.

- 1) 当主句行为发生在从句行为之后时, 从句可用 когда,
после того как, с тех пор как (或 после того,
как; с тех пор, как) как только 等连接词, 主从两
句的谓语通常都用完成体动词 (见表中诸例);
- 2) 连接词 после того как 只表示主句行为发生在从句行为
之后, 连接词前可加表示间隔时间的状语 (如
через пять лет после того как ..., сразу же после
того как ...); 连接词 с тех пор как
则强调主句行为自从从句行为 结束之时算起, 相当于汉语的
“自从……以后” (见 в);
- 3) 连接词 как только 则强调主句行为是紧接着从句行为发生
的。与这个连接词意义相近的还有 лишь
только, только что, едва, лишь 等。

Упражнение 9. Прочитайте предложения, выбирая из
скобок глагол нужного вида.

- 1) Когда мальчик (открыл, открывал) клетку, птица
(вылетала, вылетела).
- 2) После того как они (поднимались, поднялись) на

вершину горы, они (видели, увидели) вдаль море.

- 3) Вы это (понимаете, поймёте), когда (живёте, проживёте) здесь некоторое время.
- 4) Через неделю после того как Шуру (клали, положили) в больницу, ему (делали, сделали) операцию.
- 5) С тех пор как Мама (уезжала, уехала) на Дальний Восток, она уже не (писала, написала) мне.
- 6) Сразу же после того как Алексей (выписывался, выписался) из больницы, он (ехал, поехал) к себе на стройку.
- 7) Как только (получаешь, получишь) телеграмму от Никиты, сразу же (звонишь, позвонишь) мне.
- 8) На второй день после того как туристы (приезжали, приехали) в Нанкин, они (посещали, посетили) Мавзолей Сунь Ятсена.

Упражнение 10. Составьте микродиалоги.

Образец: -- Когда ты придёшь ко мне?

-- Приду, когда сдам экзамены.

(Тогда, когда сдам экзамены.)

- 1) -- Когда ты будешь свободен?
-- ...
- 2) -- Когда Костя принесёт последний номер журнала "Знание -- сила"?
-- ...
- 3) -- Когда нам покажут фильм "А зори здесь тихие"?
-- ...
- 4) -- Когда Петя поедет домой?

-- ...

5) -- Когда студентам раздадут новые учебники?

-- ...

6) -- Когда я смогу увидеть товарища Вана?

-- ...

Упражнение 11. Замените выделенные обстоятельства времени придаточными предложениями.

- 1) Со времени моего поступления в институт прошло уже полтора года.
- 2) После смерти отца всё в семье изменилось.
- 3) После дождя воздух стал чистым и свежим.
- 4) По возвращении в родное село она стала трактористкой.
- 5) По окончании института Катя и Люба поступили в аспирантуру.
- 6) Увидев мать, девочка с радостью бросилась к ней.
- 7) Познакомившись с общим положением на кафедре, он сразу взялся за работу.
- 8) С наступлением зимы условия полевых работ ухудшились.

Упражнение 12. К данным предложениям добавьте придаточные времени с союзами когда, после того как, с тех пор как, как только.

- 1) Я проснулся, ...
- 2) Миша вошёл в класс, ...
- 3) "... , возвращайся домой"; -- сказала мать сыну.
- 4) Я немедленно сообщу вам о времени и месте собра-

ния, ...

- 5) ..., он стал учиться лучше.
- 6) ..., семья переехала в Киев.
- 7) ..., мы больше не виделись.
- 8) ..., Нина непременно придет.
- 9) Только тогда, ..., я понял, что ошибся.
- 10) ..., прошло уже три года.
- 11) Он заметно постарел ...

Упражнение 13. Дайте утвердительные ответы на слова собеседника, упорядочивая союзы как только, только что, лишь только, едва, лишь.

Образец: -- Позвони нам, пожалуйста, когда приедешь домой.

-- Да, конечно. Как только приеду, сразу же позвоню.

- 1) Вы поседете в туристическую псездку, когда сдадите экзамены?
- 2) Андрей, давай сыграем в шахматы, когда сделаем уроки.
- 3) Мы отправимся в путь, когда стемнеет?
- 4) Мы выйдем в поле, когда дождь порестанет?
- 5) Вы займётесь переводом, когда закончите дипломную работу?
- 6) Верни в библиотеку, пожалуйста, этот роман, когда прочитаешь.

Упражнение 14. Переведите предложения на русский язык.

- (1) 我们刚走出公园，大门就锁上了。
- (2) 刚一打铃，老师就进了教室。
- (3) 和瓦夏交谈之后，尤拉感到心情轻松了。
- (4) 听到弟弟的回答，我们不禁哈哈大笑起来。
- (5) 米沙去西伯利亚以后，我们经常通信。
- (6) 自从我们家迁到北京后，我就再也没见到傅华。
- (7) 从我们上次见面到现在已经有十年了。
- (8) 报告人刚一走上讲台，大厅里就立即安静下来。
- (9) 咱们晚上看完电视以后再谈吧。
- (10) 现在，当我再次读了《钢铁是怎样炼成的》这部小说后，我对保尔的形象就更热爱了。

2. 主句行为发生在从句行为之前 (отношения предшествования)

А

- | |
|--|
| <p>а. До того как начнутся каникулы, мы должны сдать дна экзамена.</p> <p>б. Перед тем как уйти, мне нужно убрать комнату.</p> <p>в. Прежде чем стемнело, мы добрались до дому.</p> <p>г. Прежде чем войти, он постучал.</p> |
|--|

- 1) 当主句行为发生在从句行为之前时，从句可用连接词 до того как (或 до того, как), перед тем как (或 перед тем, как), прежде чем (见表中诸例)。до того как 只表示“在……之前”，在它前面可用表示间隔时间的状语 (如 за два года до того как ..., незадолго до того как ...); перед тем как 表示

“在……之前”，强调主句行为发生在从句行为

即将进行之前；

прежде

чем 有时与 перед тем как 同义（见 В），有时表示主句行为是为从句行为做准备（见 Г）；

- 2). 如果从句行为与主句的行为主体相同，从句行为常用动词不定式表示（见 Б, Г）

Примечание

连接词 когда 也可用来表示这种时间关系，但主句通常应加 уже 一词，如 Когда мы пришли на вокзал, поезд уже ушёл.

Упражнение 15. Составьте предложения из данных слов, Обратите внимание на употребление глаголов-сказуемых в придаточных предложениях.

- 1) Перед тем как, поехать, на, юг, Оля, подумать, смочь, ли, она, перенести, жара.
- 2) Перед тем как, фильм, начаться, Вова, сходить, в, буфет.
- 3) До того как, наш, семья, переехать, в, Бейцзин, мы, долг, жить, в, город, Куньмин.
- 4) До того как, Саша, вступить, в, комсомол, он, быть, уже, стличник.
- 5) Прежде чем, выполнять, какой-нибудь, работа, нужно, всесторонне, ознакомиться, с, имеющийся, материал.
- 6) Прежде чем, дать, согласие, я, должен, хорошо, подумать.
- 7) Прежде чем, стемнеть, мы, успеть, проехать, 200, километр.

- 8) Изучить (позвол. накл.) азы, наука, прежде чем, пытаться, взойти, на, её, вершины.

Упражнение 16. Из данных простых предложений составьте сложноподчинённые предложения с придаточным времени, употребляя союзы до того как, перед тем как, прежде чем, когда.

- 1) Врач приступил к операции. Он тщательно подготовился к ней.
- 2) Отец выключил свет. Он вышел из комнаты.
- 3) Маруся очень волновалась. Она поднялась на сцену.
- 4) Я должен сначала продумать план. После этого я буду писать статью.
- 5) Дима прибежал. Товарищи уже отправились в поход.
- 6) Радик уехал лечиться в Москву. Он долго болел воспалением лёгких.

Упражнение 17. Составьте сложноподчинённые предложения с придаточным времени, добавляя к придаточной части предложения главную, а к главной — придаточную.

- 1) Прежде чем войти в комнату, ...
- 2) Перед тем как дверь открылась, ...
- 3) Наступила долгая пауза, ...
- 4) Больной потерял сознание, ...
- 5) Прежде чем ответить, ...
- 6) За десять дней до того, как ..., я получила письмо от матери.
- 7) Незадолго до того, как ..., он подал заявление о вступлении в Коммунистическую партию.

8) Перед тем как сдать контрольную работу, ...

Упражнение 18. Употребите союзы прежде чем, перед тем как, до того как в следующих предложениях, заменив при этом главное предложение придаточным, а придаточное главным.

Образец: Вскоре после того как Надя зашла ко мне, она уехала.

Перед тем как уехать, Надя зашла ко мне,

- 1) После того как дежурный сдал рапорт, преподаватель начал урок.
- 2) После того как я познакомился с содержанием рассказа, я начал его переводить.
- 3) После того как мы подвели итоги за 1984 год, мы составили план на 1985 год.
- 4) Тоня вернула эту книгу в библиотеку, после того как ещё раз прочитала её.
- 5) Когда он кончил делать гимнастику, он вышел на пробежку.
- 6) Посоветовавшись с инженерами, директор принял новое предложение рабочих.
- 7) Когда закончим обсуждение первого вопроса, перейдём ко второму.

Упражнение 19. Переведите предложения на русский язык, употребляя сложноподчинённые предложения с придаточным времени,

- (1) 在着手进行这项工作之前, 我征求过同志们的意见。
- (2) 去齐娜那儿之前, 我们曾仔细地考虑过我们的谈话从何入手。

- (3) 塔季娅娜去西伯利亚之前，同学们一起为她饯行。
- (4) 你在发言之前应先听听别人都说了些什么。
- (5) 黎明前我军就渡过了河。
- (6) 我在到你这里来之前，刚和尼娜一起去看望了科利亚。
- (7) 马华入伍前曾不止一次地同叔叔谈过话，他的叔叔在解放战争期间当过团长。
- (8) 要教别人，自己先得学习。
- (9) 在我大学毕业前一年，王兰考上了音专。
- (10) 在城市解放前不久，我哥哥曾被捕入狱。

Б

- а. Мы следили за уходящим поездом, пока он не скрылся из виду.
- б. Друзья гуляли и разговаривали до тех пор, пока солнце не ушло за горизонт.

- 1) 主句行为发生在从句行为之前时，还可用连接词 пока (не); , до тех пор, пока (не)。这些连接词都强调主句行为延续到从句行为发生时为止，相当于汉语的“一直到……为止”。语气词 не 应置于从句的动词—谓语之前，不含否定意义（见表中诸例）；
- 2) 从句的谓语通常用完成体动词表示，只有表示多次重复意义时才可用未完成体形式如 Мы всегда (каждый раз) следили за поездом, пока он не скрывался из виду。

Упражнение 20. Прочитайте предложения, выбирая из скобск глагол нужного вида и ставя его в нужной форме.